

溫故知新 隔星期三見報

吳一敏 新會商會陳白沙紀念中學中文科主任

天長地久有時盡 此恨綿綿無絕期

四大美人尚有一位未出場。有關這位美人的典故我放於最後才介紹，乃因後世對她的評價實在負面遠超正面。我所說的正是「沉魚落雁、閉月羞花」的「羞花」——楊貴妃。

另外三位美人，當中有助君主成就大業的西施；有為民除害的貂蟬；更有不向惡勢力低頭，最終被迫遠嫁的昭君。於她們三人，後世無不以稱揚的態度對待。唯獨楊貴妃，無論在正史、野史的記載中，都只呈現出她引誘明皇耽於逸樂，縱容外戚敗壞朝政，甚至與外敵通姦，最後死於軍隊之手的「禍水」。

玄宗奪兒媳婦

楊貴妃名楊玉環，對於她的出生地點和出生日期都沒有具體記載。楊玉環本為壽王妃，是壽王李瑁的妻子，亦即玄宗的兒媳婦。然而玄宗竟因貪圖美色，冊封當時26歲的楊玉環為貴妃，而唐玄宗當時已60歲，這種有違倫理的關係為後世詬病。楊貴妃備受寵幸，她的家族因此而顯貴。

其堂兄楊國忠更為權傾朝野的相國。

此外，貴妃的姐姐分別封為韓國夫人、虢國夫人、秦國夫人，玄宗的妹妹持盈公主等人對楊氏姐妹竟也需禮讓。後來唐玄宗因寵愛貴妃而愈加沉溺於酒色，朝政由楊國忠把持，政治更形腐敗。天寶十四年，節度使安祿山以反楊國忠為名起兵叛亂。

賜白綾自盡

翌年，唐玄宗帶著楊貴妃與楊國忠逃往蜀中，途經馬嵬坡時，隨駕禁軍軍士要求處死楊國忠跟楊貴妃，否則不欲前行。唐玄宗雖心有不甘，但為求自保，在不得已之下賜死了楊貴妃。最終楊貴妃被賜白綾一條，縊死在馬嵬坡，終年38歲。

文學家都喜以這個傳奇女子的典故入文，有的專寫她傾國傾城之美，有的諷刺她與玄宗荒淫的生活，有的寫她跋扈的事蹟。形形色色的作品當中，以白居易的《長恨歌》最為人熟悉。

《長恨歌》集中描寫了唐玄宗與楊貴妃的愛情故事，把歷史典故化成藝術作品中，以

精彩的文辭編寫出既實且虛的浪漫傳說。其中「天生麗質難自棄，一朝選在君王側。回眸一笑百媚生，六宮粉黛無顏色」描寫出貴妃的美態；「後宮佳麗三千人，三千寵愛在一身」寫了玄宗對貴妃的寵愛；「七月七日長生殿，夜半無人私語時。在天願作比翼鳥，在地願為連理枝。天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期。」更是愛情悲歌的代表，為後世千古傳頌。

此外，李白的《清平調·其一》：「雲想衣裳花想容，春風拂檻露華濃。若非群玉山頭見，會向瑤台月下逢。」短短幾句寫出楊貴妃媲美雲彩、花朵的容顏，其中「雲想衣裳花想容。春風拂檻露華濃」更被某化妝品公司用作品牌的名字，筆者不禁讚歎為此品牌取名之人，中文造詣確實極高。

楊貴妃的事蹟雖不少為後世詬病，然她的美麗、她於當世的影響，以至她與玄宗的故事，都令不少文學家產生創作靈感，有關她的作品不絕於世，甚至日本亦有有關她的傳說。由此可見，楊貴妃典故的影響力，可說冠絕四大美人。



楊貴妃與唐玄宗的愛情故事，成為不少文學家筆下的題材。圖為西安華清池的楊貴妃像。

區區有遊情 隔星期三見報

松睿 退休教師

古代府衙 九龍寨城

九龍寨城，本是清政府的軍事基地，前身是一個兵汛，設有炮台，建於19世紀初，原意是防範海盜。後來，一個更強大的敵人遽然而至，那是英國，清政府不得不在這裡駐以重兵。可惜，後來港島、九龍半島相繼割讓、新界租借，寨城的防衛價值便消失了。當年，弱國無外交，不得不簽城下之盟；然而，愛國的官員卻在租借條例中，加入了保留這個細小的寨城，以示香港是中國的領土、國家對人民的關愛。寨城文化，除了劍拔弩張外，也有柔情的一面。

離人雖已老 燕子覓故城

寨城建於1847年，牆垣早於日治期間拆毀；和平之後，輾轉之間經多重波折，1995年建成現時的「九龍寨城公園」。昔日的府衙是唯一保留的寨城建築。城門前的對聯：「西母不能臣，城外龍兒，幽恨敢隨孤夢去；離人應已老，村中燕子，多情還覓故城來。」由今何文匯教授撰寫，流露出一份血濃於水的中國情。

黃坤堯教授的解釋很具時代感，1995年尚由英國殖民統治，故云：「西母（英女王）不能臣服寨城的村民，龍的傳人幽居海外滿懷悲恨，但又怎會忘懷祖國呢？村民離開了寨城，漸漸老去，但燕子多情，還是不斷地飛回來尋覓往日村居。」

然而，文學應具生命力，可容觀賞者自由感興。如是，則我們可有如下解讀：寨城，是祖國的借代、母親的象徵；城外龍兒，就是城外的居民、我們的祖輩了。當年，母親不得已被

逼鬻賣子女，「西母不能臣」，是母子咫尺天涯離別的叮嚀；「幽恨敢隨孤夢去」，是城外龍兒堅定的回應。幽恨，就是隱藏深處的遺恨；敢是反語，意即怎敢、不敢；孤夢，是他鄉異地的夢，整句寫的是心繫故國。

這點中國心，而今百年了，寨城滄桑，祖輩全都老去謝世；村中燕子，表面寫的是眼前景物，實則以物喻人，說我們這新一代，仍是這般感情，回來重尋覓處、小園行遍。門聯翰墨，由已故書法家翟仕堯先生手書，所寫的隸書蒼拔古樸，堅定柔情，兩意兼備。

府衙是城寨的地標，花崗門楣上書刻着黑色的「ALMSHOUSE」，音譯字意絕妙。「ALMSHOUSE」是衙門的音譯，但字意卻是「救濟院」，合起來就是府衙救助貧民之意，這頗合寨城日後的精神。

牧師救老人 義學尋文化

1906年，聖公會鄭日修牧師向政府租用了衙門作為「貧苦院」，以救助周遭無依的老人；1918年，「貧苦院」為華人基督教接管，並易名為「廣蔭老人院」，又申請後山作為墳地（即今華人基督教墳場），負責老人的生養死葬。現今，寨城內有「鄭日修峰」、「廣蔭庭」等景點，以紀念這位牧者。西方牧者，卻實踐了「老吾老以及人之老」的中國精神。

至於「幼吾幼以及人之幼」，就由龍津義學承接了。龍津義學是寨城內的書塾，與寨城同時建成，原址已廢。如今只剩大照壁，上書「海濱鄒



九龍寨城公園 資料圖片

魯」，魯、鄒是孔、孟故鄉，句意為：祝願此地文教昌盛。撰書人是張玉堂，他是當年大鵬協副將，文武雙全，擅長拳書；所謂拳書，是人用棉花包着拳頭而寫的書法，此為真跡。

現存的文物還有門聯：「其猶龍乎，卜他年鯉化蛟騰，盡洗蠻煙蛋雨；是知津也，願從此源尋流溯，平分蘇海韓潮」。此聯意味深長。狹意解為：這所學校有成就乎？但願他日學生考獲功名，盡去不文風俗；要掌握正確的方法，就是在這裡讀書，尋找正確的文化根源（儒家道統），平分蘇軾和韓愈的文學成就。

似也可聯想為：九龍（香港）這塊彈丸之地，將來有成就嗎？但願她將來化作蛟龍，把所有不良的風俗洗去；關鍵在知道方法，但願香港在這裡能尋得真理，平分蘇軾和韓愈的人文教化成就。

歷史告訴我們，香港真的在短短百年間，由寂靜漁村，搖身變成了東方之珠、璀璨奪目；將來能否更上層樓，似乎還要無數祝願。

珠落玉盤 逢星期三見報

李昂尼 現職中學教師 gglit@hotmail.com

積德行善 輪迴出世

佛教起源於古印度釋迦牟尼，雖在公元前6世紀已發展成宗教，並向東南亞傳播，然一般史學家認為佛教在西漢末年才傳入中國。佛教流傳至中土，衍生出不同宗派，教義也是迥然不同，但各派信徒基本上都持戒修身，積德行善，以跳出輪迴、馳往彼岸為人生目標。

佛教中心思想浩瀚而深奧，但道理教義卻是簡單且質樸，當中不少哲理與中國傳統的玄學思想頗有共通處，故傳入中原之初易為士人接受，輪迴出世的思想對社會上的貧苦大眾也有吸引力，加上魏晉南北朝、隋唐君主多信奉佛教，他們建佛寺、鑿佛窟、築寺廟，鼓勵取經、倡導佛學，以上都是佛教能在中國興盛，與儒、道這些本土思想信仰鼎足而立的主要原因。

詩佛王維 恬靜清樸

漢唐以來，佛教思想對文人和文學作品影響不少。我們日常所用的詞彙如「大徹大悟」、「不可思議」、「當頭棒喝」、「因果」、「因緣」、「圓滿」、「剎那」等，究其淵源，其實都出自翻譯的佛教典籍。盛唐詩人王維精通佛學，其文學作品多描寫退隱生活、田園山水，風格清靜閑適、恬靜清樸，明顯受佛學思想熏染，頗得「禪意」，故王維有「詩佛」的外號。

清末民初學者梁啟超在《佛學研究十八篇》一書中指出，《華嚴經》、《涅槃經》、《般若經》等佛經都富有文學價值，對後代作品影響很大，如清代的章回小說《儒林外史》

便見《大乘莊嚴論》的影子，而《水滸傳》與《紅樓夢》等作品的格局與筆觸，也明顯受了《華嚴經》與《涅槃經》的影響。由此可見佛教思想的影響力，已滲入中國文化與文學中。

佛教雖然不是中國本土宗教，但佛教對中國文化、文學、建築等都影響深遠。佛教主張從苦難中反思人生，與務實的儒學和探索宇宙法則的道教思想歷來影響中國民眾甚深，故東漢時開始流行儒、釋、道「三教」之統稱。

三教合流 互相吸收

宋明之後，儒家思想、佛教、道教三家思想相互影響，融會貫通。南北朝時期的著名醫學家、道家學者陶弘景於是提倡「三教合流」，雖有不少儒者，如韓愈、司馬光等反對，然「三教合流」讓三家思想互相激盪、吸收，實有助中國古代哲學的傳承和發展。

現今到內地遊覽名山寺觀，往往不難發現「三教合流」的印記，例如不少道觀會供奉儒教的聖賢，或佛祖菩薩；佛教偶爾也會把道教的神仙和儒教的聖賢封為護法神，供奉於寺院。

中國的「四大道教名山」（武當山、齊雲山、龍虎山、青城山）和「四大佛教名山」（五台山、普陀山、九華山、峨眉山），雖然都以本教為主，卻都各自體現了「三教合流」的精神。少室山山上的安陽宮便同時供奉孔子、老子、釋迦牟尼，門外的一副對聯，筆者借來總結本文：「才分天地人總屬一理，教有儒釋道終歸一途。」

言必有中 隔星期三見報

字音多混淆 你理讀不準

筆者昨日在茶餐廳享受歡樂時光時，巧遇一懶音趣事。

甲：「李作日不是去看鵝的拳獎禮嗎？」

乙：「鵝作日學校有宗合測驗，搵唔到借口同老師請假。」

香港懶音重重，香港學生以至香港人發的懶音，主要「症狀」是混淆了發音部位相近的字音。另外，也許是受英語或其他漢語以外語言的影響，有些讀音竟出現了粵語甚至漢語方言所無的發音。這兩類的讀音，是我們必須避免的。

香港人說話有很多毛病，第一是要圓唇的字，卻忘記圓唇，譬如中國變成中「角」，第二是說話很多懶音，譬如朋友變成「貧」友，第三是無故改變聲調，像孤零零變成「孤Ling Ling」。還有藉（音：直）口，就讀成「借」口。頒獎，應讀作「斑」獎，而非「攀」獎。

以下我會探討一下我們常發的懶音。

A. 區分不了n-、l-：如「你我的你(n)」與「理論的理(l)」

正讀方法：「n」發音時鼻腔共鳴，「l」則沒有。以手按鼻翼，會發覺發「n」時會強烈震動，而「l」則不動。

舉例：(l-) 蘭花 (n-) 難得

B. 區分不了g-、gw-：如「香港的港(g)」與「廣州的廣(gw)」

正讀方法：「gw」發音時口唇作圓形狀，而「g」則否。

舉例：(gw-) 國家 (g-) 覺醒

C. 區分不了ng-、m-：如「吳(ng)」與「唔(m)」

正讀方法：ng發音後口張開，而m則合口。

舉例：(ng) 五個 (m) 唔夠

D. ng和零聲母：如「牛(ngau)」與「我

ngo」

正讀方法：在發韻母前先把喉嚨的聲門閉住，強調「ng」音。

目前，大多數年輕廣播員沒法正確讀出「ng」聲母的字，於是把牛「ngau」讀成「au」，把我「ngo」讀成「o」，即凡是「ng」聲母的字，都變成沒有聲母。

舉例：(ng-) 芽菜 (-) 燒鵝

E. 區分不了-n、-ng：如「永恆的恒(ng)」與「疤痕的痕(n)」

正讀方法：「n」發音後舌頭頂着上顎，「ng」則舌頭與上顎不接觸。

舉例：(-ng) 朋友 (-n) 貧窮

讀者們，現在你能正確讀出文章開端

的兩句懶音嗎？

香港專業進修學校語言通用教育學部講師 林愛妮
網址：www.hkct.edu.hk/
聯絡電郵：digs@hkct.edu.hk

粵普對照

擘大眼

詞義

粵語的「擘」是張開的意思，粵語有句流行的話叫「擘大眼，講大話」，跟普通話「睜着眼睛說瞎話」是相對應的。「擘」還可以和「口」搭配。例如，當一個人覺得驚訝，或無言以對時，可以說「擘大個口得個窿」。再如：「平時好囂張、話自己英文好叻嘅阿發，一見到外國人竟然擘大個口得個窿，好似唔識英文咁。」

對話

阿媽：後日嘅面試太緊要嘍，你千祈唔好唔記得喇。
仔：唔會嘅，我將佢寫低嘅紙條上面，貼喺床頭。朝早一擘大對眼就睇到啲嘍。
阿媽：就係怕你到咗晏晝先至擘大眼，朝早嘅面試時間就咁過咗嘍。

閉眼

詞義

普通話「閉眼」即合上眼睛。如：老人家半閉着眼睛在搖椅上養神。說人過世了，文學作品中也可以說：他永遠閉上了眼睛。和「閉」相反的詞是「睜」，如果說一個人胡說八道，可以說他：睜着眼睛說瞎話。

對話

阿康：聽說九龍城有家泰國咖哩，好多人去光顧啊！
阿健：你說的是「福佬榮」吧！我就住在九龍城，那家泰國菜館開了幾十年了，在這裡閉着眼都知道怎麼走！
阿康：那下次你一定要帶我去那裡試試啊！

書籍簡介：
本書取材自日常生活情景，從人的身體主要部位入手，選取與五官、四肢有關的生活常用詞彙，將生活中的趣味帶到語言學習中。

資料提供：香港專業進修學校